



LAS CREENCIAS EN EL BUDDHISMO

**BHIKKHU NANDISENA
CŪḶABYŪHA SUTTA**

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

PREGUNTA LA IMAGEN

Establecidos en su propia creencia, disputando, los expertos hablan ampliamente: “Quienquiera que entiende así, ese comprende la doctrina. [Quien] la repudia, ese es imperfecto.” (1)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

PREGUNTA LA IMAGEN

Disputando así, contienden y dicen: “El otro es necio, inexperto.” ¿Cuál de éstas es la doctrina verdadera, cuando todos estos dicen que son expertos? (2)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Si por no comprender la doctrina del otro, uno es necio, inferior, ignorante, [entonces], de verdad, todos son necios, ignorantes, [porque] todos estos están establecidos en su [propia] creencia. (3)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Pero si han sido purificados por su propia creencia y son puros en sabiduría, expertos e inteligentes, [entonces] ninguno de ellos es ignorante porque las creencias de [todos] ellos son finales. (4)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Yo no digo: “Esto es verdad”. Esto es lo que, entre ellos, los necios se dicen unos a otros. Hacen de su propia creencia, la verdad, [y] por lo tanto al otro lo consideran un necio. (5)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

PREGUNTA LA IMAGEN

Algunos dicen: “Esto es verdad, real.” Otros dicen: “Esto es falso, irreal.” Contendiendo así, disputan. ¿Por qué los ascetas no dicen una sola [cosa]? (6)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

En realidad la verdad es una sola. No hay una segunda. Comprendiendo esto, la gente no disputa. Ellos proclaman sus propias diversas verdades. Por esto los ascetas no dicen una sola [cosa]. (7)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

PREGUNTA LA IMAGEN

¿Por qué esos que se declaran expertos, esos polemistas, proclaman verdades diversas? ¿Hay muchas y diversas verdades? ¿O ellos [solamente] siguen [su propia] lógica? (8)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

En realidad no hay muchas y diversas verdades excepto para aquellos que asumen la noción de permanencia en el mundo. Razonando bajo el influjo de [sus] creencias, dicen que hay dos cosas: verdad y falsedad. (9)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Basándose en lo visto, en lo oído, en ritos y ceremonias, en lo experimentado, desdeñoso, establecido en su conclusión, complacido, el necio dice: “El otro es imperfecto”. (10)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Sólo porque considera al otro un necio y porque se dice a sí mismo un experto, ese que se declara a sí mismo un experto desdeña al otro, y tan solo está expresando esta [creencia]. (11)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Atiborrado con su extrema creencia, intoxicado de orgullo, lleno de vanidad, éste se ha ungido en su propia mente a sí mismo porque esta creencia suya también es final. (12)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Si, en realidad, por la palabra de otro se es inferior, [entonces] ese, junto con uno, es ignorante. Y si uno mismo es sabio e inteligente, [entonces] no hay necio entre los ascetas. (13)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

“Esos que proclaman otra doctrina aparte de ésta, [todos] ellos han fracasado, son imperfectos en la purificación.” Así, diversamente, hablan los crédulos, porque [todos] ellos se deleitan apasionadamente en su propia creencia. (14)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Afirman: “Sólo aquí existe la pureza.” Dicen: “No existe la purificación en otras doctrinas.” Establecidos así diversamente [en creencias] aquí los crédulos proclaman con firmeza su propio camino. (15)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Proclamando con firmeza su propio camino: ¿aquí a quién otro debería uno considerar como necio?
Llamando al otro “necio”, “de carácter impuro”, en realidad, éste se trae un pleito a sí mismo. (16)

DISCURSO DE LAS DISQUISICIONES MENORES

RESPONDE EL BUDDHA

Establecido, basándose [solamente] en su propia opinión, éste va en una nueva disputa en el mundo. Abandonando todas las opiniones, la criatura no causa conflicto en el mundo. (17)

Fin del Discurso de las Disquisiciones Menores